

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General  
5 March 2012  
Russian  
Original: English

---

**Шестьдесят шестая сессия**  
Пункт 134 повестки дня  
**Бюджет по программам на двухгодичный**  
**период 2012–2013 годов**

**Письмо Председателя Международного Суда от 1 февраля**  
**2012 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи**

Пользуясь настоящей возможностью, хотел бы препроводить Вам документ, содержащий комментарии и замечания Международного Суда в связи с докладом Генерального секретаря о всеобъемлющем обзоре пенсионных планов для членов Международного Суда и судей Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде (A/66/617). Мы уже обращались к Секретариату с целью привлечь его внимание к этим моментам, которые, по нашему мнению, имеют важное значение для Организации Объединенных Наций в целом с институциональной точки зрения.

Поскольку в заключительном варианте доклада мнения Суда должным образом отражены не были, смею надеяться, что Вы примете меры к тому, чтобы прилагаемый документ был соответствующим образом рассмотрен Пятым комитетом и чтобы Ассамблея надлежащим образом учла замечания и оговорки Суда при рассмотрении доклада Генерального секретаря о пенсионном плане для членов Суда.

В этой связи я просил Секретариат распространить настоящий документ от имени Международного Суда в качестве документа Генеральной Ассамблеи среди всех членов Ассамблеи.

*(Подпись)* Хисаси Овада  
Председатель Международного Суда



## Приложение

[Подлинный текст на английском и французском языках]

**Комментарии и замечания Международного Суда в связи с докладом Генерального секретаря о всеобъемлющем обзоре пенсионных планов для членов Международного Суда и судей Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде**

*Резюме*

- В связи с приближающимся закрытием трибуналов изменения затронут только судей Международного Суда — неприменимость нового плана к ныне работающим судьям Международного Суда; следовательно, это касается только небольшого числа будущих судей.
- Особый характер миссии Суда по Уставу Организации Объединенных Наций — урегулирование споров между суверенными и равными государствами; для подлежащего отправлению международного правосудия важно, чтобы все судьи и правовые системы имели абсолютно равный статус — любые изменения в системе пенсионного обеспечения требуют чрезвычайно осторожного подхода.
- Один девятилетний срок всегда считался самостоятельной карьерой — учет профессиональной деятельности в прошлом может дать повод для вмешательства со стороны государств — угроза независимости Суда — учет профессиональной деятельности в прошлом также потенциально несет в себе элемент дискриминации — может послужить препятствием для привлечения наиболее высококвалифицированных кандидатов — Генеральный секретарь ранее высказывался против учета прежней профессиональной деятельности.
- Нерелевантность положения судей других международных и национальных судов и трибуналов, а также должностных лиц Организации Объединенных Наций — ограниченность возможностей трудоустройства для бывших членов Суда — сходство с положением Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.
- План с фиксированным пособием (вариант А) — для судей, отработавших один срок, коэффициент замещения дохода снизится с 50 процентов до 33 процентов — один срок всегда рассматривается как полный период работы — судьи, отработавшие один срок, оказываются в еще более неблагоприятном положении, чем сейчас, что может отрицательно сказаться на ротации членов коллегии и универсальном характере Суда — вмешательство в систему, существующую с 1920 года.
- План с фиксированным взносом (вариант В) — неясность деталей — необоснованность предположений относительно размещения средств — чрезмерные административные расходы — важность сохранения основополагающего принципа отсутствия финансового участия.

- Выплата паушальной суммы (вариант С) — равносильно замене пенсионных прав — посягательство на установленное право судей на получение пенсионного пособия — несовместимость с пунктом 7 статьи 32 Статута Суда.
- Возможность разработки индивидуальных пенсионных планов для отдельных судей с учетом приобретенных пенсионных прав и активов затрагивает серьезные вопросы принципиального и практического характера — принципиально новый подход, игнорирующий основополагающий принцип равенства вознаграждения за равный труд — вопросы неприкосновенности частной жизни — механизм осуществления сложен и сопряжен с большими административными расходами.
- Заключение — необходимо взвешивать недостатки предложений с точки зрения целостности Статута и эффективного функционирования Суда относительно минимальной предполагаемой экономии.

## **I. История вопроса**

1. В соответствии с резолюцией 65/258 Генеральной Ассамблеи Генеральный секретарь подготовил доклад «Всеобъемлющий обзор пенсионных планов для членов Международного Суда и судей Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде» и представил его Генеральной Ассамблее для рассмотрения на нынешней шестьдесят шестой сессии.
2. Ряд сформулированных в докладе предложений вызывает обеспокоенность у Суда в связи с целостностью его Статута и статусом его членов. Для того чтобы помочь Ассамблее принять соответствующие решения, Суд с удовлетворением представляет краткий документ с разъяснением своих замечаний.

## **II. Применимость нового пенсионного плана**

3. Прежде всего Суд хотел бы привлечь внимание Ассамблеи к следующему важному моменту: с приближающимся закрытием двух трибуналов изложенные в докладе предложения будут по существу касаться исключительно членов Международного Суда. Согласно статье 32 Статута Суда, пенсионные пособия действующих судей Суда не могут быть уменьшены в течение срока службы. Поэтому, как подчеркнули Генеральный секретарь и Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам в своих соответствующих докладах по данной теме, представленных на шестьдесят пятой сессии<sup>1</sup>, если предлагаемое изменение будет утверждено, оно не должно повлиять на размеры пенсий работающих и вышедших на пенсию судей, для которых это не будет иметь последствий, а их пособия будут по-прежнему устанавливаться на основе существующих условий службы. Следовательно, новый план будет распространяться исключительно на будущих судей Международного Суда. С учетом прежней и нынешней схем ротации речь идет о весьма ограниченном числе людей, что, соответственно, обеспечит лишь ограниченную экономию для Организации.

## **III. Равенство членов Суда**

4. При разработке нового пенсионного плана важно иметь в виду особый характер Суда и его миссию, определенную в Уставе Организации Объединенных Наций, а также конституционный статус его членов. Для главного судебного органа Организации Объединенных Наций, на который возложено рассмотрение споров между суверенными государствами, принципиально важное значение имеет гарантия равенства статуса всех судей коллегии. Равенство судей Суда, равно как и главнейших форм цивилизации и основных правовых систем мира, которые они представляют, — основополагающий принцип Статута Суда. Поэтому для надлежащего отправления международного правосудия абсолютно необходимо, чтобы суверенные государства имели гарантию того, что избранные ими судьи работают на условиях полного равенства с другими членами Суда. Соблюдение этого принципа является залогом того, что суверенное равенство государств, составляющее суть современной международно-

<sup>1</sup> См. A/65/134 и Corr.1 и A/65/533.

правовой системы, будет гарантироваться и в судебных разбирательствах между ними.

5. Вопрос о равенстве не сводится к сугубо судебным аспектам — он касается также условий службы, включая оклады и пенсии. Хотя Суд сознает, что могут быть реальные причины для приспособления пенсионных планов к меняющимся обстоятельствам с течением времени и что сохранение пенсионного плана в неизменной конкретной форме не всегда возможно, важно, чтобы эти изменения не затрагивали основополагающий принцип равенства всех судей.

#### **IV. Девятилетний срок как самостоятельная карьера и независимость членов Суда**

6. В той части доклада, в которой рассматриваются различные варианты, судьи, назначенные на один срок, по существу, и в гораздо большей степени, чем в настоящее время ставятся в менее выгодное положение по сравнению с судьями, избранными на второй и последующий сроки (см. например, пункт 18 ниже). В обоснование этой разницы в докладе предлагается учитывать прежнюю профессиональную деятельность судей и начисленные за нее пенсионные пособия. Однако должность члена Международного Суда — это уникальная выборная должность, работа на которой в течение девяти лет всегда считалась самостоятельной карьерой. Пенсионный план, в котором учитываются прежние места работы членов Суда, может повлечь за собой серьезные трудности правового и практического характера и может помешать надлежащему функционированию этого института.

7. Ожидаемая от членов Суда абсолютная независимость (см. статью 2 Статута Суда) предполагает, что их прежняя профессиональная деятельность не должна быть напрямую связана с их мандатом в Суде. При любом пенсионном плане, учитывающем размеры прежнего вознаграждения в национальных структурах и соответствующие национальные пенсионные пособия, может возникнуть опасность вмешательства со стороны государств в форме соответствующих решений в отношении этих доходов и пенсионных пособий, что непосредственно отразится на независимости Суда.

8. Кроме того, привязка положения членов Суда к их прежней служебной деятельности была бы проявлением дискриминации, поскольку даже лица, назначенные на самые высокие должности, в разных государствах — членах Организации Объединенных Наций имеют разный статус.

9. В силу этого кандидаты из определенных стран могут также отказаться от выдвижения своих кандидатур для работы в Суде, тогда как члены Суда должны избираться независимо от их гражданства. Поскольку работа в Суде требуется исключительной квалификации и опыта, любая мера, которая могла бы помешать наиболее квалифицированным специалистам предлагать свои кандидатуры, может серьезно отразиться на качестве судебной работы этого института.

10. Суд отмечает также, что в одном из предыдущих докладов Генеральный секретарь не только поддержал принцип, согласно которому члены Суда не обязаны отчислять средства в счет своего пенсионного плана, но и выразил мнение о том, что прежние места работы членов Суда не должны приниматься

во внимание при определении уровня замещения дохода для целей расчета их пенсионных пособий<sup>2</sup>.

## V. Сравнение с другими пенсионными планами

11. И в основной части доклада, и в приложении II пенсии Международного суда сравниваются с пенсиями членов других международных или национальных судов и трибуналов и должностных лиц Организации Объединенных Наций. Такое сравнение вводит в заблуждение. Положение членов Международного Суда, на которых возложена особая и уникальная задача выносить решения по спорам между суверенными государствами относительно любого международно-правового вопроса и на общемировом уровне, имеет ряд существенных особенностей.

12. Судьи Международного Суда не являются сотрудниками Секретариата, и Генеральная Ассамблея, напоминая о том, что Международный Суд является главным судебным органом Организации Объединенных Наций, неизменно подтверждала принцип, согласно которому условия службы и вознаграждение судей Суда определяются отдельно и отличаются от условий службы и вознаграждения должностных лиц Секретариата (резолюция 61/262 от 4 апреля 2007 года). В пункте 2 самой резолюции 65/258 подтверждается, что этот принцип должен служить отправной точкой для доклада Генерального секретаря.

13. Более правильным было бы сравнение с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций — в силу определенных совпадений в том, что касается пенсионного обеспечения членов Суда и Генерального секретаря, на основе которых Генеральная Ассамблея установила пенсионный план для членов Суда, в особенности того обстоятельства, что для вышедших в отставку членов Суда возвращение на прежнюю работу и даже занятие любой новой должности сопряжено с трудностями и редко бывает приемлемым<sup>3</sup>.

14. Суд хотел бы также отметить, что, согласно Практическому руководству VIII Суда судьи не должны участвовать в судебной деятельности в качестве представителей, поверенных или адвокатов ни в каком рассматриваемом Судом деле в течение трехлетнего периода после прекращения работы в Суде. В действительности же даже после обязательного трехлетнего перерыва занятие подобной деятельностью для бывших членов Суда может оказаться проблематичным, в частности по соображениям конфиденциальности и профессиональной этики. Аналогичные трудности могут даже возникнуть в связи с адвокатской деятельностью в других судебных органах. Это значительно ограничивает возможности трудоустройства для бывших членов Суда.

15. Далее, сравнение с положением судей в национальных системах или региональных организациях не представляет особого интереса в силу существенных различий в условиях выполнения соответствующих обязанностей. Кроме того, необходимо чрезвычайно осторожно подходить к сравнению дан-

<sup>2</sup> A/C.5/50/18.

<sup>3</sup> Меморандум Секретаря Суда от 13 июня 1946 года, добавление А к докладу Генерального секретаря (A/110).

ных о замещении дохода, поскольку реальные оклады, к которым они относятся, варьируются в широких пределах.

## VI. Предлагаемые варианты пенсионных планов

16. В дополнение к этим общим соображениям, которые относятся к любому пенсионному плану, применимому к членам Суда, Суд хотел бы также сделать ряд замечаний по конкретным вопросам, касающимся каждого представленного в докладе варианта изменения действующего плана пенсионного обеспечения членов Суда.

17. В связи с планом с фиксированным пособием (вариант А) Суд хотел бы напомнить, что с 1960 года Генеральная Ассамблея, Суд и Секретариат действуют исходя из того, что пенсионное пособие, составляющее половину оклада члена Суда после полного установленного Статутом девятилетнего срока полномочий, является разумным замещением дохода ввиду особого характера их судебных функций. В противоположность этому план с фиксированным пособием, представленный сегодня актуарием в качестве «подходящего плана пенсионного обеспечения новых членов Суда» в пункте 57 доклада, повлечет за собой существенное сокращение размера пенсионного пособия членов Суда после полного девятилетнего срока полномочий. Фактически в конце установленного Статутом Суда девятилетнего срока (статья 13, пункт 1) при предлагаемом пенсионном плане коэффициент замещения дохода сократится с 50 процентов до 33 процентов.

18. Пользуясь настоящей возможностью, Суд хотел бы еще раз напомнить, что в соответствии со статьей 9 его Статута состав Суда должен обеспечивать представительство «главнейших форм цивилизации и основных правовых систем мира». Предлагаемый план с фиксированным пособием ставит в гораздо более выгодное положение чем сейчас судей, работающих два срока, т.е. 18 лет; в то же время он серьезно снизит важность девятилетнего срока, который, согласно пункту 1 статьи 13 Статута, является сроком службы в Суде. Это может отрицательно сказаться на ротации членов коллегии, а в долгосрочной перспективе — и на универсальном характере Суда. Было бы неправильно вмешиваться в систему, которая была создана в 1920 году и обеспечивает само существование Суда.

19. План с фиксированным взносом (вариант В) в том виде, в котором он представлен, не совсем понятен. По существу, в основу этого варианта положено общее предположение относительно размещения средств. Кроме того, по-прежнему неясно, каким образом будет осуществляться такой пенсионный план и какие с этим связаны расходы. Как отмечено в пунктах 45 и 47 доклада, реализация плана с фиксированным размером взноса потребует решения административных задач. Финансовый отдел Секретариата Суда располагает весьма ограниченными ресурсами и не может взять на себя административное обслуживание этого плана и тем более размещение средств в интересах членов Суда. Было бы полезно получить калькуляцию административных расходов по варианту В и соотнести их с ограниченным числом людей, которые будут получать пенсию таким образом. Кроме того, очевидно, что при этом плане будут затронуты соответствующие права супругов и детей-иждивенцев.

20. В связи с любым подобным предложением необходимо надлежащим образом разъяснить, почему пенсионные пособия членов Международного Суда не должны покрываться за счет пенсионных взносов, а любые предлагаемые изменения в пенсионном плане должны вноситься с учетом принципов, обосновывающих отсутствие финансового вклада. Было бы полезным напомнить, что принцип отсутствия финансового участия членов Суда в собственном пенсионном обеспечении был закреплен еще во времена Лиги Наций и неоднократно подтверждался впоследствии. Он был увязан с признанным Ассамблеей Лиги Наций принципом права членов Суда на пенсионное обеспечение. Суд далее напоминает, что в резолюции 86 (I) от 11 декабря 1946 года Генеральная Ассамблея подтвердила, что расходы по пенсионному обеспечению членов Суда полностью несет Организация Объединенных Наций, т.е. члены Суда не должны вносить взносы в пенсионный фонд Организации.

21. В докладе также предлагается (вариант С) система с выплатой паушальной суммы вместо плана с фиксированным взносом. Практически это равносильно замене пенсионного пособия судьи на единовременную выплату со всеми неопределенностями и скрытыми нюансами с точки зрения будущего дохода. Право членов Суда на пенсионное пособие, которое давало бы гарантированный доход, признается со времен Лиги Наций и никогда не оспаривалось. В пункте 52 доклада справедливо отмечается, что внедрение этого плана будет несовместимо с положениями пункта 7 статьи 32 Статута Суда. Отмена этого права отразится не только непосредственно на судьях, но и на их супругах и детях-иждивенцах, которые также утратят соответствующие права.

22. Далее любая попытка приспособить пенсионный план к каждому отдельному члену Суда с учетом его прежних накоплений и пенсионных прав, приобретенных за время работы у прежних работодателей до поступления на службу в Суд, вызовет ряд других проблем как принципиального, так и практического характера. Прежде всего такой индивидуализированный подход к пенсионным пособиям был бы принципиально новым для пенсионного плана членов Суда, а возможно, и для пенсионных планов большинства других судов и Организации Объединенных Наций. Он игнорирует такие основополагающие принципы, как равенство вознаграждения за равный труд, и при нем возникнут сложные проблемы разграничения между «пенсией» и «размещением пенсионных средств», обусловленные налоговыми и другими стимулами.

23. Помимо этих принципиальных вопросов, есть гораздо более важные вопросы неприкосновенности частной жизни, которые встанут, когда дело дойдет до выяснения у членов Суда, вкладывали ли они свои деньги для обеспечения своих пенсионных прав и создания других активов на прежнем месте работы и если да, то каким образом. Кроме того, в разных странах действуют совершенно разные национальные пенсионные планы, в связи с чем будет весьма трудно, а то и невозможно получить точную информацию о размере национального пенсионного пособия, которое член Суда будет получать по выходе в отставку. Даже если судьи будут совершенно готовы предоставить такую информацию и окажется практически возможным разработать пенсионный план, учитывающий приобретенные судьями пенсионные права и активы, такой план был бы сложным, потребовал бы значительных административных расходов и дополнительных ресурсов, которыми Суд в настоящее время не располагает. Существует реальная опасность того, что дополнительные административные расходы превзойдут любую экономию расходов на пенсионные пособия.



## **VII. Заключение**

24. Суд убедительно просит Генеральную Ассамблею при рассмотрении решения о новом пенсионном плане тщательно взвешивать, с одной стороны, негативные последствия с точки зрения неприкосновенности статуса Суда и его членов по Уставу и привлекательности долгосрочной эффективности главного судебного органа Организации Объединенных Наций, а, с другой стороны — предполагаемую экономию, которая в данном случае будет минимальной в силу того, что изменения коснутся весьма небольшого числа людей.

---